



Іноземна (англійська, німецька, французька) мова для професійно-орієнтованого спілкування. Ділове мовлення Робоча програма навчальної дисципліни (Силабус)

Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Галузь знань	18 Виробництво та технології
Спеціальність	186 Видавництво та поліграфія
Освітня програма	Технології друкованих і електронних видань
Статус дисципліни	Вибіркова
Форма навчання	очна(денна)
Рік підготовки, семестр	IV курс, 7 семестр
Обсяг дисципліни	1,5 кредити (ECTS). Загальний обсяг дисципліни 45 год.: практичні заняття – 36 год., самостійна робота – 9 год.
Семестровий контроль/ контрольні заходи	Залік
Розклад занять	1 заняття на тиждень згідно з розкладом http://rozklad.kpi.ua/
Мова викладання	англійська, німецька, французька
Інформація про керівника курсу / викладачів	Викладачі кафедр: КАМГС № 3 - http://kamgs3.kpi.ua/ ТППНМ - http://ktpnpm.kpi.ua/ ТППФМ - http://ktppfm.kpi.ua/ Відповідальна: викладач КАМГС №3 Бойко Ірина Віталіївна, контактний телефон: 0930737008, електронна пошта: iboykoboiko@gmail.com
Розміщення курсу	Курс розміщений на платформі Sikorsky

Програма навчальної дисципліни

1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Дисципліна «Іноземна мова професійного спрямування» (кредитний модуль «Іноземна мова для професійно-орієнтованого спілкування. Ділове мовлення») належить до циклу гуманітарної та соціально-економічної підготовки. Особливістю її вивчення є професійно-орієнтований характер та забезпеченість міждисциплінарними зв'язками, що знаходить своє відображення в навчальних цілях та змісті навчання.

В умовах розширення міжнародного співробітництва, реалізації міжнародних договорів та програм, участі України в Болонському процесі виникає питання формування в майбутніх фахівців іншомовної комунікативної компетентності як складника їхньої професійної компетентності.

Мета курсу - формування іншомовної комунікативної компетентності на рівні не нижчому ніж B2, який є стандартом для підготовки бакалаврів. На цьому рівні студенти здатні ефективно спілкуватися у типових навчальних і професійних ситуаціях відповідно до норм і культурних традицій фахівців певної сфери.

Ця дисципліна є важливою для вивчення майбутніми фахівцями так як забезпечує їх необхідним рівнем знань, навичок і вмінь іншомовної професійної комунікації та гарантує ефективне використання іншомовної термінології під час міжнародного співробітництва враховуючи особливості спілкування в межах потреб відповідного фаху. Дисципліна охоплює базові потреби ведення документообігу, ділової переписки та виробничих переговорів англійською мовою.

2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Пререквізитами засвоєння дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» є рівень володіння іноземною мовою не нижче B1+, який студент отримує в результаті успішного вивчення дисципліни «Іноземна мова».

Постреквізитами дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» є отримання рівня володіння іноземною мовою B2, що свідчить про готовність студента до здачі ЄВІ та продовження навчання за програмою підготовки магістрів.

3. Зміст навчальної дисципліни

Англійська мова

Семестр 7

1. Application for employment.
2. Going public. Application processes: college application, application for employment.
3. Photoshop. Application procedure: Tips for writing a motivation letter.
4. Competition.
5. Using Multimedia. Exchange student programmes: choosing the study abroad program, types of programs and institutions, academic requirements, language level and other considerations.
6. Writing a motivation letter for an academic course on an exchange student program.
7. Banking. What is Academic Mobility?
8. Persuading Academic Mobility Programmes.
9. Training. Motivating. Application process for employment.
10. Digital prepress technology. What is CV (Resume)? General requirements. Types of CV.
11. Printing Technologies. .Writing a CV/ Resume.
12. Consulting.
13. What is Cover Letter? Writing a cover letter.
14. A printed publication. The Art of Presentation: general principles

Німецька мова

Семестр 7

1. Deutschland — Zentrum der Entwicklung von Wirtschafts- und Bildungspotentialen

2. Kulturelles, gesellschaftliches und professionelles Leben in Deutschland
3. Interessante Fakten über Geschichte, Kunst und Natur von Deutschland
4. Deutschland — Land von bekannten Persönlichkeiten, Sehenswürdigkeiten und modernen Technologien

Французька мова

Семестр 7

1. Electronique. Conditionnel présent.
2. Semi-conducteurs. Conditionnel passé.
3. Electricité. Types de propositions conditionnelles.
4. Evolution de l'électronique. Formes non-personnelles.

4. Навчальні матеріали та ресурси

Англійська мова

Базові підручники:

1. Barrall, I., & Barrall, N. (2006) *Intelligent Business*. Upper Intermediate: coursebook. Harlow: Longman.
2. Barrall, I., & Barrall, N. (2006) *Intelligent Business*. Upper Intermediate: workbook. Harlow : Longman.
3. Michalowski, B., & Petrechko, M. (2012) *Focus on B1+* . Pearson.
4. Michalowski, B., & Petrechko, M. (2012) *Focus on B2* . Pearson.

Додаткова література

5. Trappe, T., & Tullis, G. (2005) *Intelligent Business*. Intermediate: coursebook. Harlow : Longman.
6. Trappe, T., & Tullis, G. (2006) *Intelligent Business*. Intermediate : workbook. Harlow : Longman.
7. Evans, V., & Dooley, J. (1999) *Grammarway 4*. Berkshire: Express Publishing.
8. Pile, L. (2006) *Intelligent Business*. Intermediate : workbook. Harlow : Longman.
9. Evans, V., (2000) *FCE Use of English For the revised Cambridge Examination*. Berkshire: Express Publishing.
10. Glendinning, E., & Mc Ewan, J. (2006) *Information Technology*. Oxford: Oxford University Press.
11. Mann, M. & Taylore-Knowles, S. (2013) *Destination B2*. Macmillan

Он-лайн ресурси:

<https://learnenglish.britishcouncil.org/en/english-emails>
<https://esol.britishcouncil.org>
<https://learnenglishteens.britishcouncil.org/>
<https://www.bbc.co.uk/learningenglish/>

Німецька мова

Базові підручники:

1. Німецька мова. Тестовий зошит, основна сесія (пункт тестування) // ЄВІ 2018.
URL: <https://testportal.gov.ua/yevi-2018/>.
2. Німецька мова. Тестовий зошит, основна сесія (заклад освіти) // ЄВІ 2018.
URL: <https://testportal.gov.ua/yevi-2018/>.
3. Німецька мова. Тестовий зошит, додаткова сесія (пункт тестування) // ЄВІ 2018.
URL: <https://testportal.gov.ua/yevi-2018/>.
4. Німецька мова. Тестовий зошит, основна сесія // ЄВІ 2019.
URL: <https://testportal.gov.ua/yevi-2019/>.
5. Німецька мова. Тестовий зошит, основна сесія // ЄВІ 2020.
URL: <https://testportal.gov.ua/yevi-2020/>.

6. Німецька мова. Тестовий зошит, додаткова сесія // ЄВІ 2020.
URL: <https://testportal.gov.ua/yevi-2020/>.

Допоміжна література:

7. Duden Wörterbuch. URL: <https://www.duden.de/woerterbuch>
8. Академічний тлумачний словник української мови. URL: <http://sum.in.ua>
9. Німецько-український та українсько-німецький словник.
URL: <https://www.dict.com/німецько-український>

Французька мова

1. Полюк І. С. (2007). *Французька мова професійного спрямування для студ. IV курсу технічних спеціальностей*: Навч.-метод. посіб. К.: НТУУ «КПІ».
2. Miquel C. (2013). *Grammaire en dialogues. Niveau avancé (B2-C1)*. Paris: CLE International.

Он-лайн ресурси:

Dictionnaire technique français – anglais. <https://fr.techdico.com/>

Dictionnaire technique multilingue. <https://www.techniques-ingenieur.fr/lexique.html>

<https://www.futura-sciences.com/sciences/>

<https://www.larecherche.fr/>

<https://www.pourlascience.fr/>

<https://www.sciencesetavenir.fr/>

<https://www.science-et-vie.com/>

Навчальний контент

5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Загальний методичний підхід до викладання навчальної дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» визначається як комунікативно-когнітивний та професійно орієнтований, згідно з яким у центрі освітнього процесу знаходиться студент – суб'єкт навчання і майбутній фахівець.

Методика викладання іноземної мови професійного спрямування поєднує положення професійно орієнтованої комунікативної методики, спрямовані на формування іншомовної професійної комунікативної компетентності, в якій спілкування є водночас як кінцевою метою вивчення мови, так і засобом її досягнення. Робота на практичних заняттях спрямована на здобуття знань, розвиток та вдосконалення навичок і умінь спілкування в іншомовному професійному середовищі, ефективне опрацювання автентичних професійно орієнтованих джерел, розвиток і вдосконалення навичок і умінь іншомовної професійної письмової комунікації. Тематика практичних занять відповідає поставленим освітнім цілям підготовки студентів з іноземної мови професійного спрямування та детально розглядається у програмі навчальної дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування».

6. Самостійна робота студента

Самостійна робота здобувача є основним засобом засвоєння навчального матеріалу у вільний від навчальних занять час і включає:

- опрацювання іншомовної автентичної професійно орієнтованої літератури та пошук і критичний аналіз англомовних джерел у мережі Інтернет з метою отримання певної інформації за фахом;

- індивідуальні завдання, які мають на меті поглиблення, узагальнення та закріплення знань, умінь та навичок, які студенти одержують в процесі формального навчання, а саме: виконання завдань на платформі Sikorsky, конкурсні творчі роботи, інтерактивні постери та презентації, написання есе зі спеціальності, підготовка проектних робіт із творчими звітами у вигляді презентацій, підготовка письмового перекладу в межах професійно орієнтованої тематики;
- підготовка до аудиторних занять та виконання в індивідуальному порядку вправ різного рівня складності.

Політика та контроль

7. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Кредитний модуль «Іноземна мова для професійно-орієнтованого спілкування. Ділове мовлення» носить виключно практичний характер, тому успішне проходження курсу передбачає відвідування практичних занять за темами та виконання відповідних до них завдань, індивідуальних та групових робіт. Усі практичні заняття та заходи спрямовані на виконання студентом рейтингових вимог оцінювання.

Вагома частина рейтингу студента формується за умови активної участі у практичних заняттях. Тому пропуски практичних занять не дають можливості студенту отримати максимальні бали у семестровий рейтинг. Загальне оцінювання відбувається за схемою узгодженої рейтингової системи оцінювання. Очікувані результати навчання, контрольні заходи та терміни виконання оголошуються студентам на першому занятті. Заохочувальні бали надаються за відмінну підготовку рефератів, презентації дослідження за обраною тематикою, написання проектів та есе, участь у науково – практичних конференціях, олімпіадах.

Академічна доброчесність. Студент повинен дотримуватися «Кодексу честі КПІ імені Ігоря Сікорського» (<https://kpi.ua/code>): виявляти дисциплінованість, вихованість, доброзичливість, чесність, відповідальність.

8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

На першому занятті студенти ознайомлюються із рейтинговою системою оцінювання (PCO) дисципліни, яка побудована на основі Положення про систему оцінювання результатів навчання https://document.kpi.ua/files/2020_1-273.pdf

Зокрема, рейтинг студента з дисципліни складається з балів, які можна отримати за відповіді на практичних заняттях протягом одного семестру, презентації теми зі спеціальності та підсумкового тесту. На першому занятті VII семестру проводиться вхідне тестування, оцінки за яке не входять до рейтингу студентів.

В результаті, максимальний середній ваговий бал дорівнює:

16 занять x 5 балів = 80 балів

Презентація теми зі спеціальності = 10 балів

Підсумковий тест = 10 балів

Відповіді на практичних заняттях включають в себе: роботу з підручником та розкриття розмовних тем, презентацію теми зі спеціальності.

Презентація теми зі спеціальності - ваговий бал – 10.

Основні критерії оцінювання:

1. Відповідність темі.
2. Глибина та повнота розкриття теми.
3. Структура.

4. Оформлення.
5. Мовна відповідність (лексика, вживання граматичних структур тощо).
6. Презентація.

Підсумкове тестування – ваговий бал – 10

Підсумковий тест складається з 7 завдань у 15 варіантах.

Метою є перевірка оволодіння студентами навичок аудіювання, читання, граматики, письма, говоріння. Робота складається з:

Аудіювання тексту (5 питань).

Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 2 бали.

Розуміння прочитаного тексту (10 питань).

Максимальна кількість балів – 20 балів, кожне питання – 2 бали.

Розуміння прочитаного тексту з метою перевірки лексичних навичок студента (10 питань).

Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 1 бал.

Грамотичного завдання (20 речень).

Максимальна кількість балів – 20 балів, кожне питання – 1 бал.

Перекладацької практики: переклад речень, які відповідають програмному матеріалу (10 речень).

Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 1 бал.

Письмового завдання, метою якого є перевірка навичок письма, уміння писати англійською мовою, зв'язний та логічно завершений текст.

Максимальна кількість балів – 10 балів.

Говоріння: бесіда за запропонованими темами.

Максимальна кількість балів – 10 балів: за монологічне мовлення – 5 балів;

за діалогічне мовлення – 15 балів.

Для спрощення розрахунку вводимо коефіцієнт 0,1.

Таким чином максимальна кількість балів за підсумковий тест:

$100 \text{ балів} \times 0,1 = 10 \text{ балів}$.

Шкала оцінювання

Відмінно	9 – 10 б.
Добре	7 – 8 б.
Задовільно	6 – 5 б.
Достатньо	5 – 4 б.
Незадовільно	менше 4 б.

Згідно з Положенням про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://kpi.ua/document/control>) календарний контроль - атестація - проводиться на 7-8 та 14-15 тижнях кожного семестру навчання і реалізується шляхом визначення рівня відповідності поточного рейтингу успішності студента за визначеними критеріями. **Проміжна атестація студентів**

Атестація студентів проводиться за значенням поточного рейтингу. Умовою задовільної атестації є значення поточного рейтингу студента не менше 50% від максимально можливого на час атестації.

Перша атестація (8 тиждень)

Атестація проводиться за підсумками 7 занять:

$5 \text{ бали} \times 7 = 35 \text{ балів}$.

Загалом ідеальний студент має отримати 35 балів.

Таким чином, по першій атестації студент отримує "задовільно", якщо його поточний рейтинг буде не менше 17,5 б.

Друга атестація (14 тиждень)

Друга атестація проводиться за підсумками 14 занять та презентації теми:

$5 \text{ бали} \times 14 + 10 \text{ балів} = 80 \text{ балів}$.

Таким чином по другій атестації студент отримує "задовільно", якщо його поточний рейтинг буде не менше 40 балів.

На 16-му занятті проводиться підсумкове тестування, яке оцінюється максимально в 10 балів.

На передостанньому занятті проводиться підсумковий розрахунок рейтингової оцінки RD студентам додаються бали за останні заняття (5 балів \times 2 = 10 балів), заохочувальні бали за творчу роботу (не більше 10 балів).

Студенти, які набрали необхідну кількість балів ($RD \geq 60$), мають можливість:

- отримати залікову оцінку (залік) відповідно до набраного рейтингу. В такому разі до заліково-екзаменаційної відомості вносяться бали RD та відповідні оцінки;
- виконувати залікову контрольну роботу з метою підвищення оцінки.

Залікова контрольна робота

Максимальна кількість балів – 100

Зміст заліку

Тестове завдання №1 (Listening Comprehension).

Максимальна кількість балів – 10, кожне питання – 2 бали.

Тестове завдання №2, №3 (Reading Comprehension).

Максимальна кількість балів – 20, кожне питання – 2 бали.

Тестове завдання №4 (English in Use: Vocabulary).

Максимальна кількість балів – 10, кожне питання – 1 бал.

Тестове завдання №5 (English in Use: Grammar) (20 речень).

Максимальна кількість балів – 20, кожне питання – 1 бал.

Тестове завдання №6, №7 (Translation Practice) (10 речень).

Максимальна кількість балів – 10, кожне питання – 1 бал.

Тестове завдання №8 (Writing).

Максимальна кількість балів – 10.

Тестове завдання №9 (Speaking).

Максимальна кількість балів – 20: за монологічне мовлення – 5 балів;

за діалогічне мовлення – 15 балів.

Шкала оцінювання

95-100 «відмінно»

85-94 «дуже добре»

75-84 «добре»

65-74 «задовільно»

60-64 «достатньо»

Менше 60 «незадовільно»

Якщо оцінка за контрольну роботу більше за рейтингом, студент отримує оцінку за результатами залікової контрольної роботи.

Якщо оцінка за контрольну роботу менша за рейтингом, застосовується жорстка PCO – попередній рейтинг студента скасовується і він отримує оцінку з урахуванням результатів залікової контрольної роботи.

Студенти, які набрали протягом семестру рейтинг з кредитного модуля менше 60 балів (але не менше 30 балів), зобов'язані виконувати залікову контрольну роботу.

Студенти, які не виконали програму, до заліку не допускаються.

Переведення значення рейтингових оцінок з кредитного модуля для виставлення їх до екзаменаційної (залікової) відомості та залікової книжки здійснюється відповідно до таблиці:

Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

<i>Кількість балів</i>	<i>Оцінка</i>
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Не виконані умови допуску	Не допущено

9. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)

Визнання результатів навчання, отриманих у неформальній / інформальній освіті, зокрема міжнародного сертифіката з іноземної мови на рівні B2 та вище, в якості результату семестрового контролю, здійснюється відповідно до чинного Положення. Для валідації результатів навчання за розпорядженням декана факультету створюється предметна комісія, до якої входять: завідувач кафедри; науково-педагогічний працівник, відповідальний за освітній компонент, що пропонується до зарахування; науково-педагогічний працівник кафедри технічного факультету/інституту, як правило, куратор академічної групи здобувача або його науковий керівник. Предметна комісія розглядає подані документи, проводить аналіз їх відповідності силабусу, проводить співбесіду зі здобувачем (за потребою) та приймає одне з рішень:

1. визнати результати, набуті під час неформальної освіти та зарахувати їх як оцінку семестрового контролю з відповідної навчальної дисципліни / освітнього компонента;
2. визнати результати, набуті під час неформальної освіти та зарахувати їх відповідно до рейтингової системи оцінювання як поточний контроль з відповідної складової навчальної дисципліни / освітнього компонента;
3. не визнавати результати, набуті під час неформальної / інформальної освіти;
4. призначити дату проведення позачергового контрольного заходу, відповідно до зазначеного у навчальному плані для навчальної дисципліни / освітнього компонента, що може бути зарахований.

Порядок валідації результатів неформального навчання регулюється відповідним чинним положенням: https://document.kpi.ua/2020_7-177

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Укладено: ст. викладач КАМГС №3

Антоненко Інна Іванівна

Ухвалено кафедрою АМГС № 3 та іншими кафедрами (протокол № 7 від 20.01.2021)

Погоджено Методичною радою університету (протокол № 7 від 13 травня 2021 р.)